

Séminaire : Descriptions de niveaux de référence pour les langues nationales et régionales (DNR)

Strasbourg, 5-6 décembre 2005



COUNCIL OF EUROPE CONSEIL DE L'EUROPE

PROJET D'ORDRE DU JOUR

Lundi 5 décembre 2005

Présidence matinée : Ph. Thalgott

9.30 – 10.30 Ouverture : Buts et objectifs du séminaire ; méthodes de travail
Philia Thalgott

Cadrage : Présentation du contexte et liens avec d'autres instruments du Conseil de l'Europe : le CECR ; le projet de *Manuel pour relier les examens de langues au CECR* ; matériel d'illustration
Johanna Panthier

10.30 – 11.00 Brèves présentations des DNR (réalisées ou en cours) : grec ; tchèque ; portugais

11.00 – 11.30 *Pause*

11.30 – 12.30 Suite des présentations de DNR (en cours, planifiées ou envisagées) : i) espagnol ; géorgien ; polonais ; ii) hongrois ; roumain ; russe ; iii) irlandais ; luxembourgeois ; kalmouke ; romani

12.45 – 14.30 *Déjeuner*

Présidence après-midi : J. Panthier

14.30 – 15.00 La problématique de la transposition des descriptions générales du CECR en inventaires de formes, langue par langue
Jean-Claude Beacco

15.00 – 15.45 Présentations de trois pôles de réalisations : i) allemand et français ; ii) italien ; iii) anglais

16.00 – 16.30 *Pause*

16.30 – 17.00 Suite des présentations et Discussion

17.00 – 17.30 Synthèse : *Jean-Claude Beacco*

Mardi 6 décembre

Présidence matinée : Ph Thalgott

9.00 – 9.15 Présentation du *Guide de réalisation pour les DNR*
Jean-Claude Beacco

9.15 – 10.00 Discussion générale sur le *Guide* : explicitation et mise au point

10.00 – 10.45 Discussion sur l'assurance qualité des DNR et la transparence des procédures d'élaboration ; politique de publication

10.45 – 11.15 *Pause*

11.15 – 12.30 Discussion par catégories d'inventaire
- type de textes
- catégories classiques (actes de langage)
- notions générales

12.30 – 14.30 *Déjeuner*

Présidence après-midi : J Sheils

14.30 – 16.00 Discussion (suite)
- notions spécifiques lexicales
- compétences graphiques et compétences phonétiques
- compétences culturelles

16.00 – 16.30 *Pause*

16.30 – 17.00 Synthèse : *Jean-Claude Beacco*

Liste des documents de travail et de référence

- Projet d'ordre du jour
- Liste des participants
- *Projet de Guide de réalisation – Description des niveaux de référence pour les langues nationales et régionale*
- *Questionnaire pour l'évaluation de DNR*

Publications disponibles sur place:

- "B2 pour le français – un référentiel", éditions Didier, 2004
 - "Profile deutsch – A1-C2", Langenscheidt, 2005
 - *Cadre européen de référence pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer* (CECR) [pour consultation]
 - *Projet de Manuel pour relier les examens de langues au CECR*
 - Exemples de matériel d'illustration (complémentaire au Manuel): DVD, CD-Rom, ...
-

Langues représentées

1. Allemand : Martin Müller
2. Anglais : Nick Saville
3. Espagnol : Alvaro Garcia Santa Cecilia
4. Français : Jean-Claude Beacco, Patrick Riba
5. Géorgien : Marika Odzeli
6. Grec : Stathis Efstathiadis
7. Hongrois : Andras Aradi, Judit Zakany
8. Italien : Giuliana Grego Bolli, Francesca Parizzi, Barbara Spinelli
9. Irlandais : Anne Gallagher
10. Luxembourgeois : Gaby Kunsch (*à confirmer*)
11. Kalmouke : Bosya Komusova
12. Polonais : Waldek Martinyuk
13. Portugais : José Pascoal
14. Romani : Dieter Halwachs, Ulli Pawlata
15. Roumain : Dan Nasta
16. Russe : Kira Irishkhanova
17. Tchèque : Marie Hadková